

~ L. 15 THEME

1. A- Au musée d'Orsay, est-ce qu'on peut prendre des photos ?
B- Oui, on peut, mais il est interdit d'utiliser un flash.
2. A- Connais-tu la nouvelle bibliothèque ?
B- Oui., elle se trouve près du musée du Louvre. Elle est ouverte de 10h à 17h. Elle est fermée le week-end. Ce n'est pas très pratique.
3. A- Est ce que tu es célibataire ?
B- Non, je suis marié. J'ai deux enfants, et nous sommes donc (ですから) quatre.
4. - Je travaille à la mairie. Dans mon bureau, il y a un bureau et un ordinateur. Comme sur mon bureau, il y a une photo de mon père et de ma mère, de temps en temps, je pense à ma famille.
5. A- Où Mr. Kawata habite-t-il ?
B- Il habite à Yokohama. Il habite dans un petit appartement au premier étage avec sa soeur aînée. Cependant, il va bientôt déménager à Tokyo parce que son bureau est très loin de sa maison.
6. - Il est interdit de fumer dans le métro, les cafés et les restaurants. Depuis janvier 2008, en France, on ne doit pas fumer dans les lieux publics. (公共(こうきょう)の場所).
7. Est-ce que je peux garer mon vélo devant le bureau de poste ? Je voudrais juste acheter 5 timbres.
8. Je connais très bien Maria depuis mon enfance. Elle très gentille. Nous allons voyager au Japon ensemble cet été.
9. Maria travaille dans un café sympathique. Il se trouve entre la bibliothèque et l'université. Elle épargne de l'argent (貯金(ちょきん)する) chaque mois. Elle travaille tous les jours jusqu'à minuit. Son rêve(夢 / ゆめ) réalisera(実現(じつげん)する) donc très bientôt.

10. A : Excusez-moi, puis-je prendre le plan de la ville de Kyôto ?

B : Oui, prenez le, il est sur la table.

A : Je voudrais aussi une liste de restaurants et des dépliants(パンフレット) touristique (観光(かんこう)の).

~ L. 16 THEME

1. -Cette grande femme avec des cheveux longs, qui est-ce (en regardant une photo) ?
-C'est Madame Miller. C'est une Anglaise, elle enseigne l'anglais au lycée Takamori. C'est le professeur de mon fils. (むすこ)
-Ah, le fameux lycée Takamori, n'est-ce pas ? Comment est-elle comme professeur ? (litté. Quel genre de professeur est-elle?)
-C'est un professeur intéressant et gentil.
2. -Es-tu allé quelque part pendant les vacances d'hiver (冬休み) ?
-Oui. Je suis allé voir un ami en Angleterre.
-Ah bon? Où habite-t-il? A Londres?
-Il habite dans la banlieue (こうがい) londonienne. C'est un endroit calme et joli. J'ai vu sa famille chez lui, on a mangé ensemble et le lendemain, (つぎの日) j'ai visité (見物します) Londres tout seul.
-Comment était le temps ?
-Il ne faisait pas froid, mais il faisait mauvais.
3. Mère :-Quand est-ce que tu vas aller voir ton grand-père, mon petit Takeshi ? Il t'attend, tu sais.
Takeshi :-Je vais aller le voir après avoir terminé mon dessin(絵/え).
Mais je n'aime pas la maison de grand-père. Elle est sombre et étroite.
4. -Il fait chaud, n'est-ce pas ?
-C'est vrai. Veux-tu qu'on aille boire quelque chose après avoir nagé dans la piscine?
-C'est une bonne idée. Il y a un café sympa (かんじのよい) près d'ici. La bière est bonne et pas chère.
5. -Savez-vous comment téléphoner à l'étranger (= la façon de téléphoner à l'étranger) ? (téléphoner à l'étranger = こくさい電話をかけます)
-Oui. Téléphonnez-vous au Japon ?
- Oui. (car) Mes parents habitent à Tokyo en ce moment.
-Dans ce cas, tapez d'abord 00 et puis 81. C'est le numéro national

(国番号) du Japon. Ensuite, tapez le numéro de telephone de vos parents.

-Merci beaucoup.

6. -L'été prochain, je vais au Japon.

-Ah bon ? Qu'est-ce que vous allez faire au Japon ?

-Je vais voir mes amis à Tokyo, visiter Nara et revenir d'Osaka en France.

-Vous n'allez pas à Kyoto ?

-Non, mais j'aimerais visiter Kyoto en automne prochain, car à Kyoto, les feuilles rouges(もみじ) sont belles.

7. -Excusez-moi, pouvez vous me passer mon parapluie, s'il vous plait ?

-Lequel ?

-Ce vieux parapluie noir à côté du beau parapluie bleu.

-Ah! celui-ci!

~ L. 17 THEME

1. - Excusez-moi, ne mangez pas votre sandwich ici, c'est un musée. Mangez dans le jardin ou dans la cafétéria là bas.
- Pardon. Je ne savais pas.
2. A - Demain, si on allait voir un film ?
B - Quel film ?
A - Harry Potter !
B - Dans ce cas, il faut faire la queue (ねつ / 列).
3. - Comme j'ai rendez-vous chez le docteur aujourd'hui, je dois rentrer à la maison avant 4 heures. Je dois donc me dépêcher !
4. - Dans les maisons françaises, on n'a pas besoin d'enlever ses chaussures. Cependant dans les maisons japonaises, il faut enlever ses chaussures à l'entrée et les ranger.
5. - Sur la table de mon bureau, j'ai posé un rapport. Ne le perdez pas s'il vous plaît. Il faut le photocopier avant la réunion de 17h.
6. - Demain, je dois aller en voyage d'affaire à Okinawa. Ce soir, je ne fais donc pas d'heures supplémentaires. Au revoir à tous !
7. - Demain je pars pour Saint-Malo. Je dois donc prendre le train de 6h du matin. Comme le TGV est direct (ちょっこう / 直行), je n'ai pas besoin de faire de changement.
8. A - En général, il ne fait pas très beau à Saint-Malo : n'oubliez pas votre parapluie. En cette saison, il faut réserver un hôtel.
B - Ne vous inquiétez pas. Comme j'ai déjà réservé l'hôtel pour demain, je n'ai pas besoin de me presser.

~ L. 18 **THEME**

1. - Quel est votre passe-temps préféré?
 -C'est de voyager partout dans le monde (世界中を) et d'y rencontrer des gens.
 -Quel endroit a été le plus intéressant jusqu'à maintenant?
 -Le voyage en Asie du sud a été très intéressant, car j'ai pu rencontrer beaucoup de gens gais et gentils.

2. -L'année prochaine, je vais étudier (留学(りゅうがく)する : aller étudier à l'étranger) à Paris.
 -Ah bon ? Tu en as de la chance ! Où habiterez-vous à Paris ?
 -Je ne sais pas encore. Mais j'aimerais trouver (見つける) un appartement avant de partir. (出発(しゅっぱつ)する)

3. -Est-ce qu'on peut prendre des photos dans ce musée ?
 -Non, il est interdit de prendre des photos ici.
 -C'est dommage. Je suis venu ici il y a 10 ans, et j'ai pris plein de photos.
 - Vous pouvez toujours (= maintenant encore) prendre des photos dans le jardin.
 -D'accord. Dans ce cas, je vais acheter des cartes postales.

4. Guide (ガイド) : Comme on va prendre l'avion demain à 15h45, il faut que vous soyez devant l'hôtel à 14h.
 Touriste(かんこうきゃく): Pardon, Madame, pourra-t-on acheter des souvenirs à l'aéroport avant de prendre l'avion?
 Guide : Oui, mais on n'aura pas beaucoup de temps. Vous pouvez faire des achats dans l'avion également.

5. - Il ne faut pas que vous conduisiez ce soir. (Car) vous avez beaucoup bu.
 - Ça va aller. Comme je prends le métro, ne vous inquiétez pas.

6. - Qu'est-ce que vous allez offrir à votre mère pour son anniversaire?
 - Comme son passe-temps favori est le jardinage (ガーデニング), je lui

offrirai un livre sur les fleurs. Je suis allé en acheter un dans une librairie à côté de mon école il y a 3 jours, mais je n'ai rien pu acheter, car je n'avais pas beaucoup d'argent sur moi.

7. -Ces roses, peut-on les jeter?
-Non, ne les jetez pas : je vais faire des fleurs séchées (ドライフラワー) avec.
-Mais elles ne sont plus très belles. Dans ce cas, il faudrait vite les sécher (かわかします) avant qu'elles se fanent. (かれます)

~ L. 19 **THEME**

1. - Avez-vous déjà vu un panda ?
 - Oui, une fois. J'en ai vu un au zoo de Tôkyô. Il y avait beaucoup de monde devant la cage (檻/おり). Parmi tous les animaux, le panda est le plus populaire au Japon.

2. - Qu'est-ce que tu as fait vendredi dernier ?
 - Après avoir vu les pruniers dans le jardin du château d'Ôsaka, j'ai mangé un *okonomiyaki* chez Botechû. Finalement(結局/けっきょく), dans la journée, je me suis promené et j'ai pris des photos dans le jardin du château, etc. Le soir, je suis allé au grand magasin Daimaru(大丸) de Shinsaibashi(心斎橋) pour faire des courses.

3. C'est déjà le printemps ! Il fait de plus en plus doux. Pendant les vacances de printemps, je veux absolument voyager.

4. Comme j'apprends le japonais depuis le mois de septembre de l'année dernière, je suis devenu fort. Je peux voyager seul au Japon. Je veux aller à jusque dans le Kyûshû en prenant le Shinkansen.

5. Que voulez-vous faire pendant les vacances de printemps ?

Je voudrais visiter des musées, me promener dans la ville...

6. A- Est-ce que vous êtes déjà allé au temple Zenkôji(善光寺) dans la préfecture de Nagano ?

B- Oui, c'est un grand temple très intéressant. Il faut loger dans un temple à côté. C'est calme et très agréable. On peut manger de la cuisine « Shôjin Ryôri » (精進料理) dans ce temple.

A- Je ne savais pas qu'on pouvait dormir dans un temple.

B- C'est très particulier au Japon. Ce n'est pas vraiment (まったく) un hôtel. On appelle ça un « Shukubô (宿坊) ».

7. Je vais bientôt devenir étudiant de deuxième année. Petit à petit, je deviens meilleur en japonais.

~ L. 20 **THEME** (utiliser la forme neutre)

(Essayez de mettre よ quand il s'agit d'informations, meme si ce n'est pas explicite en français.)

1. -Il fait chaud maintenant, n'est-ce pas ? (= c'est devenu chaud)
 - C'est vrai. Bientôt on se seront les vacances d'été.
 - Pendant les vacances, où est-ce que tu vas aller?
 - Je ne sais pas encore. Es-tu déjà allé à Avignon (アヴィニヨン) ?
 - Oui. J'y suis allé en été il y a deux ans. J'ai visité le Palais des Papes (法王庁/ほうおうちょう) , je me suis promené dans la ville, etc.

2. -Je suis allé voir le nouveau film de Woody Allen (ウッディ・アレン) hier.
 - Ah bon ? Comment était-ce?
 - C'était un peu long, mais intéressant. Comme je préfère les films français, je ne regarde pas souvent les films américains, mais ses films à lui, je les aime bien.
 - C'est que (=ですから) les Européens aiment plus Woody Allen que les Américains, n'est-ce pas?

3. -Il est presque temps de partir(= il faut qu'on parte bientôt). Tiens, Takashi n'est pas là. Où est-il?
 - Ah, il est en train de jouer avec les enfants dans le jardin. Takashi, viens ici. On va rentrer à la maison.
 - Attends un peu, Maman. (car) Je vais aux toilettes.

4. -Maman, je peux (= tu me permets de) aller jouer chez Yôji demain ?
 - Non, tu ne peux pas (= ce n'est pas possible). (Car) Demain, ta grand-mère viendra chez nous.
 - D'accord. Mais après-demain, je vais chez lui.

5. -Je suis fatigué, pas toi ?
 - Si. Tu veux qu'on se repose un peu dans un café ?
 - Oui. Ce café là-bas à côté de la poste, ça te dit ?
 - Oui, c'est bien.

6. -Tu connais le numéro de téléphone de Junku ?
-Non, je ne le connais pas. Tu veux acheter un livre japonais ?
-Oui. Mais comme c'est un livre un peu spécial, (とくべつな) je veux téléphoner avant d'y aller.
7. - C'est un très bon restaurant ici, n'est-ce pas ? Tiens, tu ne manges pas beaucoup, Akira. Tu n'es pas en forme (= tu n'es pas dans une bonne condition)?
-Si. C'est parce que j'ai déjeûné il y a 3 heures.
-Ah, bon? C'est dommage.

~ L. 21 THEME

1. - En France, où pensez vous qu'il fait le plus froid ?
- Eh bien, je pense que c'est en Alsace.
2. - Connaissez - vous la choucroute ?
- Oui, je connais bien parce que je viens de Mulhouse. C'est un plat avec du chou et beaucoup de charcuterie. C'est très bon. Le vin blanc est aussi une spécialité(名物/めいぶつ) de l'Alsace, vous savez ?
- Oui, bien sûr, le Riesling est très connu.
3. - Pensez vous que la choucroute, c'est meilleur que la bouillabaisse ?
- Je pense que les deux sont bons. Mais, ma grand-mère dit que la recette de la bouillabaisse est très compliquée.
- Dans ce cas, je vous invite dans un restaurant de bouillabaisse. Que pensez-vous de « chez Fonfon » à Marseille ?
- C'est très bien !
4. - Hier, je suis allé dans un restaurant japonais avec M. Miller
- Que pensez-vous de la cuisine japonaise ? Qu'a dit M. Miller sur la cuisine japonaise ?
- Il a dit que c'est très bon. Mais, comme il y a beaucoup de poisson, il a dit que c'était difficile. Je crois que M. Miller préfère la viande au poisson.
5. - Kyûshû en été devait être très chaud, non ?
- Non, il ne faisait pas tellement chaud parce qu'il ne faisait pas très beau.
- Etes-vous allé au mont Aso ?
- Oui, j'y suis allé. C'est un endroit très bien. J'ai pensé que c'était plus joli que le mont Fuji.
6. - En juillet, il y a une fête à Kyoto n'est ce pas ? Comment s'appelle-t-elle?
- Ah, ça s'appelle « Gion matsuri/祇園祭 ». C'est l'une des trois grandes fêtes de Kyoto. Les kyotoïtes tirent des chars(山車/だし) dans les

principales rues de Kyoto. On peut dire que c'est un musée mobile. Beaucoup de monde vient à Kyoto en portant un yukata ce jour-là. Dans les anciennes maisons de Kyoto, les propriétaires invitent les gens pour leur montrer des paravents(屏風/びょうぶ) magnifiques.

-C'est super ! C'est quand cette fête ?

- Tout le mois de juillet, mais allez-y surtout le 17 juillet. C'est le meilleur jour.

~ L. 22 THEME

1. -Puis-je utiliser l'ordinateur qui est sur votre bureau ?
-Désolé, mais je suis en train de l'utiliser.
-Ah, bon. Y aurait-il des ordinateurs que personne n'utilise en ce moment dans cette salle?
-Non. Mais utilisez celui qui est dans la salle d'à côté si vous voulez. Il est à M.Nagata, mais je pense qu'il est déjà parti.

2. Le parc où je me promène le dimanche se trouve à côté des grands hôtels où s'arrêtent de nombreux touristes(かんこうきゃく/観光客) étrangers. Il y a une semaine, comme ma fille a dit qu'elle voulait monter en barque, je l'ai emmenée au parc, mais tous les bateaux sur le lac(湖/みずうみ) étaient pris par des touristes. Dommage !

3. -Partirez-vous quelque part pendant les vacances d'été?
-J'aimerais bien, mais je n'ai pas assez de temps pour voyager.
Je dois en effet rédiger mon mémoire (ろんぶん/論文) . Et puis, je n'ai pas beaucoup d'argent.
-Dommage ! Moi non plus, je n'ai pas d'argent, mais je serai hébergé dans la maison que mon grand frère a achetée récemment. Donc, je n'aurai pas à payer l'hébergement (しゅくはくだい/宿泊代) .

4. -Avez-vous déjà vu des films d'Ozu ?
-Oui, j'ai vu "Tokyo Monogatari".
-Ah oui ! C'est un film célèbre, n'est-ce pas? Mais, moi, je ne l'ai pas vu.
Quel genre de film est-ce ?
-C'est un film où un vieux couple (年をとったふうふ夫婦) qui habite à côté de Hiroshima va voir ses enfants à Tokyo. C'est un film très intéressant mais un peu triste (かなしい) .

5. -Cette personne qui est en train de boire du café, qui est-ce ?
-C'est Monsieur Yasukawa que notre directeur (de département) a rencontré à Ôsaka il y a un mois.
-Ah, c'est le monsieur qui possède un grand hôtel à Kanazawa, n'est-ce pas?

-Non, Kanazawa est la ville où il est né. L'endroit où il possède un hôtel est Okayama. C'est un hôtel où s'arrêtent souvent des célébrités.

6. -Quelle est la station la plus proche de chez vous?

-Il y a deux stations qui ne sont pas trop loin de chez moi. Ce sont St Paul (サン・ポール) et Bastille (バスターユ) .

-Ah, c'est un endroit animé, non. J'ai mangé deux fois dans un restaurant qui se trouve entre Bastille et St Paul.

-Quel était le nom de ce restaurant ?

-J'ai oublié. Mais c'était un restaurant où il y avait beaucoup de monde.

7. -Si nous allions voir ce soir le film dont M. Tanaka parlait à la pause de midi ?

-Désolé. Je n'ai pas le temps de sortir. J'ai un travail à finir avant demain 10 heures.

-Ah bon ? Dommage !

[Essayez également avec le style neutre.]

~ L. 23 THEME

1. A- Comment on fait pour acheter des cigarettes ?
B- On met de l'argent ici et on presse le bouton : un paquet de cigarette sort. La monnaie sort en même temps. C'est pratique, n'est-ce pas ?
A- Oui, je pense que c'est très pratique, mais dans mon pays, il n'y en a pas encore. Dommage.
2. A- De quoi a-t-on le plus besoin quand on va au Japon ?
B- Il vaut mieux(~た方がいい) apporter des vêtements et des chaussures de France. Ceux du Japon sont plus petits.
3. A- Qu'est-ce que c'est ?
B- C'est un médicament. On en prend quand on a mal à la tête.
A- Où peut-on en acheter ?
B- Ca s'obtient à l'hôpital. Comme j'ai parfois mal à la tête, j'en ai toujours dans mon sac.
4. A- Où se trouve la bibliothèque de cette ville ?
B- Elle est juste à côté du château.
A- Comment va-t-on au château ?
B- Montez dans un bus devant la gare, et descendez au 2e arrêt. Vous arriverez devant le château. Dans le château, il y a un bâtiment noir. La bibliothèque est juste derrière.
5. -Quand j'étais étudiant, je suis allé au Japon. A l'aéroport (くうこう/空港) du Kansai, dès qu'on descend de l'avion, la mer est juste en face. Cet aéroport se trouve sur une île (しま/島) artificielle (じんこう/人工) au milieu de la mer. A partir de cette île, on peut aller sur le continent (ほんど/本土) en prenant le bus ou le train. Si on prend le bus, on arrive en 20 minutes dans une ville qui se trouve au sud d'Osaka. Au bord de la mer(かいがん/海岸), on peut voir beaucoup d'usines. C'est impressionnant !
6. Quand j'étais enfant, j'ai pratiqué le ballet. Je m'entraînais tous les jours avec les amis du voisinage et je voulais devenir ballerine.

7. A-Allo. Je voudrais prendre rendez-vous avec le dentiste (はいしゃ/歯医者)さん).

B-C'est la première fois que vous venez ?

A-Oui, comment fait-on pour venir à votre cabinet (びょういん/病院) ?

B-Notre cabinet se trouve à cinq minutes de la gare d'Umeda (うめだ/梅田), au septième étage d'un immeuble qui se trouve à côté du grand magasin Hankyû (はんきゅう/阪急)

A-Je voudrais prendre rendez-vous pour jeudi. Est-ce possible ?

B-Dans ce cas, venez à 14h.

A-D'accord. Merci beaucoup.

~ L. 24 THEME

1. Pour mon anniversaire, mon fils (むすこ/息子), qui va avoir bientôt neuf ans, a joué du piano pour moi. Il a joué mon morceau (きょく/曲) préféré de Mozart (モーツァルト) . Il a commencé le piano à l'âge de 6 ans, mais il a rapidement progressé.
2. En ce moment, je ne suis pas en forme. Quand la nuit tombe, j'ai de la fièvre (熱/ ねつが出ます). Mais comme mon mari veut bien faire la cuisine, je peux me reposer au lit jusqu'au dîner.
3. Le cadeau que ma femme m'a offert à Noël est la montre que je voulais depuis longtemps (長い間) . Mais quand j'ai ouvert la boîte, elle ne fonctionnait pas (うごく). On est tout de suite allé la faire réparer par l'horloger qui l'avait vendue à ma femme.
4. (forme neutre)
 - Maman, je ne trouve pas (= il n'y a pas) l'écharpe (マフラー) que tu as faite pour moi l'année dernière. Je pense que je l'ai oubliée à l'école.
 - Ce n'est pas la peine de t'inquiéter : personne ne te la prendra.
 - Tu m'en feras une autre cette année? J'en voudrais une rouge et un peu plus longue.
 - D'accord. En ce moment, je n'ai pas le temps de la faire, mais je t'en ferai une avant Noël.
5. Mère : Je vais faire des courses au supermarché. Tu veux bien m'aider ?
Enfant : Qu'est-ce que tu m'achèteras au supermarché?
Mère : Je t'achèterai ce que tu voudras. Tu veux des sucreries?
Enfant : Non, je préfère un *okonomiyaki* (pizza japonaise), car je n'ai pas déjeûné.
6. -Monsieur Miller, vous partez demain [しゅっぱつ/出発], n'est-ce pas?
Voulez-vous que je vienne vous chercher en voiture ?
 - Merci beaucoup. Mais il y a quelqu'un qui m'accompagne à l'aéroport. Il viendra me chercher à 6h du matin.
 - C'est tôt! Vous n'aurez pas beaucoup de temps pour dormir, n'est-ce

pas?

-Pas de problème : je dormirai dans l'avion.

7. Comme j'avais très mal aux épaules [かた/肩] hier soir, je me suis fait masser [マッサージをする] par ma petite soeur. Elle m'a massée pendant une heure. Elle est très douée pour le massage.

~ L. 25 THEME

1. S'il pleut demain, on devra annuler le match de football. On le fera mardi prochain.
2. - Pardon, je veux envoyer ce paquet au Japon, quel est le moyen le plus rapide ?
 - Par express. Un express arrive en quatre jours.
 - Ah bon ? Dans ce cas, c'est ce que je vais choisir.
3. Comme le match de badminton de demain se joue dans le gymnase, il aura lieu même s'il pleut. Vous tous, reposez vous bien ce soir et stockez de l'énergie pour le match de demain.
4. Acheter une table au marché aux puces(のみの市) est moins cher que l'acheter neuve. Mais, même si elle était déjà cassée, il serait difficile de la retourner. Il faudra faire bien attention en l'achetant.
5. - J'ai un vieux réfrigérateur. Monsieur Tanaka, est-ce que vous avez besoin d'un réfrigérateur ?
 - Même s'il est vieux, s'il est gratuit, je veux bien.
 - C'est gratuit ! Mais il faudra que vous veniez le chercher chez moi .
Est-ce que ça va ?
 - Bien sûr. Merci beaucoup. Cela me rend bien service.
6. - M. Yamashita, si vous avez le temps dimanche midi, on pourrait aller au restaurant. Je connais un bon restaurant d'anguilles.
 - Ah, très bien. Comment sont les anguilles ?
 - Eh bien, elles sont un peu plus molles(やわらかい) que les anguilles japonaises :c'est le style français, mais c'est bon.
 - Ah oui ? Même si les anguilles sont un peu molles, j'aimerais bien y aller. Ca fait longtemps que je n'ai pas mangé d'anguilles.
 - Bien. Je m'en réjouis à l'avance.
7. - Pardon, est-ce que M. Tanaka est au bureau aujourd'hui ?
 - Non. Comme il a de la fièvre aujourd'hui, il n'est pas venu travailler.

- Ah bon ? Si M. Tanaka vient, pourrez-vous lui dire que M. Yamashita est venu le voir pendant son absence ?
- D'accord.